

Estrategias de Enseñanza-Aprendizaje en Ambientes Virtuales: Estudio Comparativo de la Enseñanza de Idioma Estranjero en el Sistema EaD y Presencial

*Priscilla Chantal Duarte Silva*¹

*Ricardo Shitsuka*²

*Gustavo Rodrigues de Morais*³

RESUMEN

La enseñanza de idiomas viene modificándose con la evolución de los recursos tecnológicos. La educación a distancia surgió como solución para superar barreras físicas y temporales. Se investiga la recepción de las estrategias de enseñanza-aprendizaje utilizada bajo el punto de vista del alumno, se resaltan parámetros comparativos de análisis de calidad, enseñanza y principales diferencias que limitan las tipicidades didácticas. El trabajo presenta análisis de los criterios de evaluación del aprendizaje con base en los principios de aprovechamiento de estudios, didáctica, interacción, sistema de evaluación y modelos de interacción en la época de la cultura cyber. Para direccionar la metodología se cuenta con sesgo exploratorio usando cuestionario y siguiendo la escala *Likert* para investigación cualitativa. El indicativo de análisis demostró que el alumno de EaD reconoce, de forma positiva, los recursos de enseñanza-aprendizaje en esta modalidad, en contraposición

al tradicional. La carencia por una relación más humana subyace a otra mayor: el cambio de la visión política sobre la enseñanza-aprendizaje EaD.

Palabras-clave: enseñanza-aprendizaje; educación a distancia; enseñanza de idiomas; estrategias de enseñanza.

ABSTRACT

Language teaching has been changing with the evolution in technological resources. Distance learning (DL) has emerged as a solution to overcome physical and time barriers. This study investigates the receptivity of applied teaching and learning strategies from the student's point of view, establishes comparative parameters for quality analysis, teaching, and main differences that interfere on the varied Educational models. It presents an analysis of the learning progression evaluation criteria, based on principles such as performance, didactics, interaction,

¹ Universidade Federal de Itajubá; priscillachantal@unifei.edu.br

² Universidade Federal de Itajubá; ricardoshitsuka@unifei.edu.br

³ Universidade Federal de Itajubá; gustavmorais@unifei.edu.br

evaluation system and interactional models at a time of cyber culture. For methodological guidance with an exploratory approach, Likert scale questionnaire was used for qualitative results. The indicative analysis has shown that the DL student acknowledges the teaching-learning resources in a positive manner, in contrast to the traditional model. The need for a more human approach lies behind an even greater necessity: shifting the political view on teaching/learning under DL.

Keywords: teaching and learning; distance education; language teaching; teaching strategies.

RESUMO

O ensino de línguas vem se modificando com a evolução dos recursos tecnológicos. A educação a distância surgiu como solução para superar barreiras físicas e temporais. Investiga-se a recepção das estratégias de ensino-aprendizado utilizada sob o ponto de vista do aluno, levanta-se parâmetros comparativos de análise da qualidade, ensino e principais diferenças que cerceiam as tipicidades didáticas. O trabalho apresenta análise dos critérios de avaliação do aprendizado com base nos princípios de aproveitamento de estudos, didática, interação, sistema de avaliação e modelos interacionais na época da cibercultura. Para direcionamento metodológico conta-se com viés exploratório com uso de questionário, seguindo escala *Likert* para pesquisa qualitativa. O indicativo de análise demonstrou que o aluno de EaD reconhece, de forma positiva, os recursos de ensin/aprendizagem nesta modalidade, em contraposição ao tradicional. A carência

por uma relação mais humana subjaz a outra maior: a mudança da visão política sobre o ensino-aprendizagem EaD.

Palavras-chave: ensino-aprendizagem; educação a distância; ensino de línguas; estratégias de ensino.

1. INTRODUCCIÓN

Con la llegada de la internet, las personas están pasando más tiempo frente a la pantalla de la computadora, realizando actividades variadas. Aunado a eso, la vida agitada ha proporcionado, cada vez más, la búsqueda por actividades a distancia, sea para realizar pagos, inscripciones y los más diversos contextos, hasta cursos virtuales. Asimismo, la autonomía de la modalidad a distancia trajo consigo también una serie de discusiones relacionadas con la eficacia y la seriedad de la EaD, también conocida como e-learning.

Conocido como un curso direccionado hacia personas con falta de tiempo, el curso en la modalidad virtual siempre tuvo un carácter dinámico y objetivo. En la versión moderna, los moldes virtuales vinieron a sustituir las antiguas modalidades impresas de los cursos por correspondencia y suplir una carencia de tiempo. No obstante, ganar el respaldo de la educación brasileña, principalmente en lo que concierne a los patrones de los cursos autorizados por el Ministerio de Educación, en los casos de los cursos de pregrado, siempre fue un desafío. A fin de cuentas, fueron muchos años de enseñanza presencial para la adopción de un nuevo patrón de enseñanza-aprendizaje. En este sentido, modificar la forma de valorizar la enseñanza a distancia es aún algo que se encuentra en proceso.

Sin embargo, como consecuencia de una serie de metodologías y problemas pedagógicos, en la enseñanza en Brasil, muchas instituciones han adoptado esa forma de enseñanza-aprendizaje, muchas veces para complementar y ofertar asignaturas. Con esto, algunos estereotipos surgieron, como que la nueva modalidad vino a trivializar la forma de enseñanza o que los alumnos, liberados de la presencia física en las universidades, no tienen el mismo aprovechamiento de la modalidad presencial.

Con la enseñanza de idiomas, no fue diferente, sumado a todas las dificultades naturales de la educación de las mismas, como la de lograr que el alumno realmente aprenda un idioma extranjero (IE) sin salir del país de origen. En la modalidad a distancia, ese desafío se agrava, en el sentido de faltar, normalmente, la interacción cara a cara. Es bastante común escuchar de personas que nunca tuvieron una experiencia de clases en EaD cierto recelo de que la calidad sea inferior al sistema convencional. Sin embargo, se debe tomar en cuenta en ese caso, que muchos de los sistemas convencionales también poseen, en gran parte, problemas muy diversos, siendo necesario por lo tanto, evaluar no solo la modalidad, sino las estrategias de enseñanza-aprendizaje de cualquier curso, independientemente de la modalidad.

Como producto de esta realidad, se hace necesario evaluar como el proceso de enseñanza/aprendizaje de idioma extranjero (IE) ha sido trabajado en los ambientes virtuales. En otros términos, averiguar como el alumno construye el conocimiento de un IE, con todas las limitaciones del distanciamiento físico profesor/alumno. Para ello, nos hacemos valer

de un análisis cualitativo, a fin de comprender cuáles son las principales limitaciones de los métodos de evaluación más empleados en el sistema de enseñanza-aprendizaje.

Aprender un segundo idioma ayuda a desarrollar en el estudiante las posibilidades de alcanzar nuevas amistades, aumenta la empleabilidad y, en casos más avanzados, permite que se descubran nuevos negocios y hasta abre nuevas posibilidades, como realizar turismo y esparcimiento, ya que, además del idioma, el estudiante también aprende un poco de la cultura de otro país. Vale recordar que la enseñanza de idiomas va más allá de su decodificación, pues es necesario que el alumno comprenda no solo el concepto, sino también la cultura del idioma estudiado. Para ello, es necesario enseñar a pensar en el nuevo idioma, es decir, comunicarse e interactuar. En el caso de la enseñanza de idiomas, el aprendizaje se basa en las habilidades: lectura (*reading*), escritura (*writing*), conversación (*speaking*) y comprensión auditiva (*listening*). En este contexto, la enseñanza de idiomas en la modalidad virtual debe verificar formas eficientes para que todas las habilidades sean contempladas con el mismo nivel de calidad. Siendo así, se realizó una investigación exploratoria, de base cualitativa, en la que se procuró verificar las principales contraposiciones de la modalidad presencial y la virtual para levantarse paradigmas que enfocan la relación de recursos y estrategias para la enseñanza del idioma extranjero en ambas modalidades, bajo la orientación de verificación de medios de optimización de la EaD, en lo que concierne a la enseñanza-aprendizaje de IE.

2. LA EVOLUCIÓN Y LA DINÁMICA DE LA ENSEÑANZA DE EAD EN BRASIL

La educación a distancia no es nueva en Brasil. Consta que la primera escuela nacional que ofreció cursos a distancia fue el Instituto Monitor, en la década de 30 del siglo anterior (Costa y Faria, 2008, Alves y Zambalde; Figueiredo, 2004).

En la época del inicio de la EaD en Brasil, se utilizaba correspondencia. Los estudiantes leían el material didáctico y realizaban los ejercicios que venían en el final de cada módulo y enviaban las hojas de respuestas para la escuela. Esta, recibía los ejercicios resueltos por los alumnos y pasaba a un instructor para corregir, atribuir la nota y enviar los resultados para el alumno verificar lo que acertó o erró y el motivo de los aciertos y de los errores. El proceso era lento, pero ayudó a formar muchas generaciones. Ese proceso contaba con algunas limitaciones como es el caso de la falta de diálogo, principalmente en el caso de los cursos de idiomas, en el que la interacción es fundamental para dominar todas las habilidades de lectura, conversación, escritura y comprensión auditiva. La parte oral podía ser suministrada por medio de discos o casetes de grabadores, que tenían las conversaciones y pronunciación existentes en los textos. Ese método más antiguo no permitía la interacción entre el alumno y el profesor de modo que el alumno pudiese aprender el concepto de las palabras en otro idioma, siendo por lo tanto, una técnica de repetición o *behaviorismo*⁴. En la enseñanza del idioma inglés, así como de otros idiomas extranjeros,

el alumno no podía ejercitar el pronunciamiento de las palabras y confirmar la evolución del dominio del idioma directamente con el profesor, de una forma inmediata.

Con la evolución de los medios de comunicación, la EaD pasó a ser realizada por medio de radio, posteriormente por medio de televisión y películas y más recientemente, por medio de la computadora conectado a la internet, en la forma online⁵. Con la evolución en la producción de *software* y sistemas educativos de educación a distancia, la EaD, de modo general, tuvo un gran avance, pues fue posible la elaboración de varias herramientas de interacción, tales como: comunicación oral por medio de *Skype*, por medio de celular, participación en foros, salas de chat con o sin visualización para aclarar dudas e interactuar, grupos de discusión para interacción entre alumnos y tutores, además de permitir el envío de archivos, murales de trabajos, entre otros.

La educación a distancia, antes considerada imposible, tiene hoy una apertura de estrategias eficientes para la viabilidad de enseñanza en la modalidad virtual. De esta forma, la EaD dio un salto en las formas de enseñanza/aprendizaje, pues fue preciso adaptarse a las necesidades de las limitaciones que restringen la modalidad virtual. A groso modo, la materialización de ambientes y las metodologías educacionales innovadoras, principalmente con el auxilio de otras tecnologías digitales, potencializaron la EaD, de modo que la enseñanza/aprendizaje fuera contemplada con una nueva política de educación.

⁴ Del término inglés *behaviour* o del americano *behavior*, significa conducta, comportamiento – es un concepto generalizado que engloba la teoría de la repetición, del aprendizaje mecánico, propuesto por Skinner.

⁵ *Ibidem*.

La educación se procesa por medio de comunicación, sea escrita, oral, por medio de gestos, símbolos o interacción humana. Con la evolución de los medios de comunicación, también ocurrió la evolución de la EaD en Brasil y en el Mundo. En 2010, ya había cerca de un millón de estudiantes matriculados en cursos a distancia en nivel superior, conforme destaca Pereira (2010), una realidad en números que tiende a aumentar tanto en la educación superior, como en otros niveles educativos y cursos libres.

Sin embargo, para Teperino (2006), la educación a distancia en el país, a pesar de todos los avances en el área, se encuentra aún en fase incipiente, sufriendo preconceptos académicos, inclusive, que la relegan a la categoría de un tipo de educación masiva y de segunda clase. En este prisma, vale investigar los modelos y prácticas educativas, a fin de que se pueda repensar la eficacia de las modalidades de enseñanza/aprendizaje para adopción de nuevas medidas educativas más adecuadas a cada modalidad.

3. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE EN AMBIENTES PRESENCIALES

La enseñanza de idiomas tradicional es conocida por la didáctica de preservar el aprendizaje de las cuatro habilidades: lectura, escritura, comprensión auditiva y conversación. Siendo así, la utilización de la gramática consiste en una herramienta de trabajo indispensable, dado que la estructura del idioma puede ser encontrada en ese tipo de obra. Mientras, otras herramientas han sido pensadas para ampliación del vocabulario, de modo que el alumno y el profesor no permanezcan presos a la gramática, como mera reproducción de los contenidos seguidos de reglas establecidas.

Como señalan Richards y Rodgers (2001), muchos profesores han utilizado libros que contienen lecturas cortas con pasajes en idioma extranjero, con listas de vocabularios para lectura silenciosa y oral para discusión de contenido en otro idioma. Vale resaltar que la contextualización de la cultura en el IE es también relevante para que, además del vocabulario, el alumno pueda comprender el empleo del idioma en determinada situación de comunicación. Para ello, la enseñanza presencial ha adoptado estrategias de diálogos y discusiones en el salón de clase, a fin de que el alumno pueda interactuar.

Aunado a ello, la utilización de escenas de películas y trechos de música son complementados con la intermediación del profesor para la repetición y comprensión auditiva del IE, así como la creación de escenarios reales de contexto para simulación de situaciones cotidianas de empleo del idioma en estudio. En este contexto, el simulacro funciona como estrategia de convencimiento y aproximación del IE a la realidad de uso de comunicación en las situaciones cotidianas más variadas, en las que el alumno se depara con la necesidad de expresarse en el IE dentro de situaciones “reales”, de forma que el contacto y la interacción se encuentren estén enfocados.

Otras estrategias son aún bastante vigentes, como la redacción sobre un tema escogido, lectura en voz alta y el propio relato personal, como género de oralidad, a fin de que el alumno obtenga la capacidad de redactar, leer y expresarse sobre temas familiares. En todos los niveles de dominio del IE, sea Inglés u otro idioma, estas estrategias han desafiado la modalidad de enseñanza virtual.

En general, la modalidad presencial de enseñanza-aprendizaje de idiomas también posee sus limitaciones, sobre todo en lo que concierne al aprendizaje efectivo de un segundo idioma sin tener, todo el tiempo, experiencia de convivencia con dicho lenguaje. Muchas veces, el alumno estudia el IE pocas veces por semana, restringiendo de esa forma, el contacto con el idioma en gran parte del tiempo. En estos moldes, la contraposición de enseñanza-aprendizaje de un idioma, sea en el modelo presencial o a distancia, son enfrentadas en las mismas condiciones, no existiendo así, tantas distinciones, sino el soporte empleado.

Asimismo, los diferentes métodos de enseñarse el Inglés, por ejemplo, sobrepasan los problemas enfrentados por el patrón virtual. De esta forma, obtener la experiencia en el idioma extranjero estudiado, requiere mayormente, de interacción. Richards y Rodgers (2001) recuerdan que, en principio, los mismos procedimientos usados para enseñar el Latín son aún previstos en los libros-textos, tales como: reglas gramaticales, lista de vocabulario y oraciones para traducir. En esta metodología, la conversación se restringe a la lectura oral, no construyéndose por tanto, un sistema activo de lenguaje, lo que consecuentemente, no retrata la relación para una comunicación real.

Para los autores, el objetivo de estudiar un IE es aprender a ser capaz de leer su literatura y de desarrollar la mente. Ellos defienden que la traducción gramatical es una forma de observar detalles de las reglas gramaticales y seguir aplicaciones de ese conocimiento. Sin embargo, aprender un idioma consiste en algo más que simplemente memorizar reglas y hechos, de modo que el sujeto entienda y manipule la morfología y la sintaxis del IE.

Stern (1983, p. 455) señala que, en general, “el primer idioma es mantenido como un sistema de referencia en la adquisición del segundo”. Bajo este aspecto, vale recordar que las estrategias utilizadas en la modalidad presencial han sido transferidas, de alguna forma, para el plano virtual, siguiendo cierta adaptación del soporte del internet. En este sentido, las estrategias han contribuido para que el e-learning alcance también la eficacia en el concepto de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en Brasil.

4. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE EN AMBIENTES VIRTUALES Y RECURSOS TECNOLÓGICOS

En el soporte virtual, la enseñanza/aprendizaje del idioma extranjero, así como otros contenidos de enseñanza, se adaptó a los moldes cibernéticos en la medida en que se hacía necesario. En este sentido, tal como señala Lévy (2001; 2004), la internet abrió nuevas posibilidades de comunicación con diferentes herramientas, en la que el conocimiento es construido por intercambio de experiencias y coparticipación de una nueva cultura – la cultura cyber. En esta dimensión, la construcción del aprendizaje es ilimitada, de modo que los contenidos, antes cerrados y determinados, sobrepasan las delimitaciones, buscando nuevos horizontes.

Bajo este aspecto, el alumno en la EaD debe adoptar ese perfil de la cultura virtual para que se ubique en la modalidad de forma activa y participativa. De esta forma, el papel del docente en los medios de comunicación digitales esta direccionado a la organización, control y coordinación de las practicas educacionales, adoptando metodologías de

enseñanza/aprendizaje bajo los moldes de las múltiples tecnologías. Se debe tener en mente, en este caso, que estas consisten en fuertes aliadas para motivar, ilustrar, presentar y componer contenidos de las clases, a fin de tornarlas atractivas e interactivas, conforme destacan Hack y Negri (2010).

El uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación – TIC, en la EaD revelan por sí mismo un nuevo ropaje para la enseñanza-aprendizaje, de forma que el profesor pasa a ser el mediador y el alumno tiene la posibilidad de explorar varios medios en el momento del aprendizaje. En este caso, las múltiples habilidades del docente son requeridas, dada la necesidad de reinventar estrategias de enseñanza/ aprendizaje utilizándose herramientas digitales. A principio, se ha observado una tentativa de transposición de las estrategias empleadas en la modalidad presencial con adaptación del soporte virtual. Sin embargo, la interacción pasa a predominar y, consecuentemente, orientar la práctica docente, en principio de construcción conjunta del conocimiento. Así, es necesario que el docente elabore su didáctica considerando los múltiples medios. En ese contexto, se puede decir que esas herramientas buscan compensar la carencia de la presencia física en pro del aprendizaje en el mundo virtual.

Con la EaD, el profesor adaptó su metodología de enseñanza, antes exclusivamente dirigida al contacto personal y colectivo en el salón de clases, para otras formas de actividades de los contenidos del IE en el medio digital y, para ello, fue necesario invertir en

las herramientas digitales como nuevas estrategias, como el uso del correo electrónico, foros, redes sociales, aplicativos, así como el trabajo en el Ambiente Virtual de Enseñanza y Aprendizaje (AVEA)⁶.

Richards y Renandya (2010) recuerdan que una forma eficaz de desarrollar la habilidad de producción oral, en el caso de un IE, es la exposición de un estímulo visual para comentario. Por ejemplo, es posible trabajar con: escenas o *trailers* de películas; partes de documentales o dibujos animados; videos en el *Youtube*, diccionarios y juegos virtuales; reportajes o telenoticias en IE para reflexión en actividad de comunicación oral. La lectura y la escritura pueden ser perfeccionadas con la utilización del lenguaje en blogs, foros y, de cierto modo, de todas las redes sociales, de modo que el alumno interactúe. Siendo así, la utilización de las TIC ofrece infinitas oportunidades de interacción.

El impacto producido por las transformaciones causadas por las TIC (Tecnología de Información y Comunicación) hace emerger un nuevo concepto cultural – la cultura cyber, un nuevo mercado de informaciones. La presencia de los elementos tecnológicos en la sociedad viene transformando la forma como los individuos se comunican, se relacionan y construyen conocimientos. “Somos hoy prácticamente producto de las nuevas tecnologías”⁷ (NOVA y ALVES, 2002). Por lo tanto, las TIC comprenden hoy, herramientas para una nueva generación y construcción del conocimiento.

⁶ El AVEA es una plataforma que contiene las asignaturas y sus contenidos así como todas las herramientas que objetivan establecer comunicación e interacción entre los involucrados en el proceso de construcción del conocimiento a distancia.

⁷ Nota del Editor: todas las citas son originalmente en el idioma portugués y fueron traducidas por el equipo de traducción de RBAAD para esta publicación.

La diferencia de la enseñanza de IE convencional para la modalidad a distancia, en este contexto, se centra únicamente en la diferencia del soporte. La internet, en la EaD es el único contacto, siendo así, fundamental que la orientación didáctica-pedagógica se organice en torno de los recursos tecnológicos. De esta forma, la EaD para la enseñanza de IE puede tener la misma calidad que el sistema convencional siempre y cuando las TIC tengan las herramientas adecuadas para la enseñanza dirigida a la interacción y prácticas de lenguaje. Siendo así, es necesaria la capacitación didáctico-pedagógica del docente para que este actualizado con respecto a la utilización de las TIC y con relación a la transposición didáctica adecuada para la modalidad a distancia. Inclusive porque, muchas investigaciones antes realizadas de forma *off-line*, hoy, son realizadas en el ámbito de la internet. Con esto, no es novedad que estudiantes comiencen a ver la EaD como un sistema natural y no necesariamente inferior o de baja calidad por el soporte.

En diversos ambientes virtuales, todo el trabajo de diseño está dirigido a la atracción del alumno hacia el aprendizaje. En este caso, no es suficiente elaborar el contenido en un modelo de presentación, sino también utilizar ejemplos reales y con base en el arte, como imágenes, cortos, documentales, entre otros, que ayuden en la interacción. En ese aspecto, se debe recordar que las tecnologías son utilizadas como fuentes para crear condiciones de aprendizaje, teniendo a la vista los contenidos, es decir, pensar en formas creativas de trabajar con la información.

En cierto modo, en la EaD es un desafío para el docente renovar su forma de trabajo para crear medios de innovar su transposición

didáctica (TD). Ese concepto (TD) tuvo su origen en la didáctica de enseñanza de Matemáticas con Chevallard (1985) y trajo a las ciencias restantes el mismo principio: el de transformar el saber científico u objeto de saber a un objeto de enseñanza, es decir, construido en un lenguaje más didáctico, conforme destaca el autor. En ese contexto, el autor menciona tres tipos de saber: conocimiento académico (*savoir savants*); conocimiento a ser enseñado (*savoir à enseigner*) y conocimiento a conocer (*savoir appris*).

En lo que se refiere a la enseñanza de idiomas, muchas veces los contenidos son enseñados por un profesional con conocimientos científicos de las letras. Sin embargo, debe también atender las necesidades pedagógicas del sistema donde está insertado adoptando metodologías didácticas en su práctica de enseñanza. En el caso de los idiomas, el *savoir à enseigner* debe comprender una transposición de forma a ser orientada en las prácticas de conversación y conocimientos culturales del idioma extranjero (IE), de tal forma que lleve al alumno, prácticas sociales. La didáctica, por lo tanto, conforme señala Chevallard (1985) organiza las situaciones de aprendizaje, adaptando los contenidos al nivel de los estudiantes y a los objetivos pedagógicos.

5. METODOLOGÍA

La investigación exploratoria se caracteriza por ser un estudio inicial sobre un determinado asunto. En investigaciones exploratorias de base cualitativa, se realizan entrevistas con las personas objeto de estudio (SEVERINO, 2007, LUDKE; ANDRÉ, 1986). Siendo así, en el presente estudio se buscó

recabar los datos, de forma inicial, utilizándose la técnica de cuestionario, en una escuela de educación a distancia, en la que los alumnos tienen un encuentro presencial semanal. Con efecto, el cuestionario fue elaborado bajo la óptica de la escala *Likert* para que se pudiera analizar las impresiones con respecto a la eficacia de la enseñanza/aprendizaje en la modalidad virtual, en contraposición a la modalidad presencial. El carácter cualitativo, muchas veces, hace uso de un sesgo cuantitativo que complementa la investigación, permitiendo que se realice un análisis más completo (YIN, 2010). La posibilidad de realizar una investigación cualitativa con vertiente cuantitativa fue realizada en el presente estudio, visando un mejor aprovechamiento de los datos, muchos de los cuales fueron tabulados y cuantificados.

Se realizó un estudio de campo con alumnos de una escuela de idiomas presencial y con alumnos de un curso de aprendizaje de idiomas a distancia, así como una investigación exploratoria en curso de pregrado en Letras-Licenciatura en Idioma Inglés a distancia y presencia, y en curso de Inglés en las modalidades virtual y presencial. Los datos fueron colectados en cuestionario individual aplicado a los alumnos de dichos cursos. Para tanto, se utilizaron respuestas obtenidas en el cuestionario para comparación entre las modalidades de enseñanza. Por razones de ética, no se colocó en la pesquisa el nombre de los encuestados ni de las escuelas en las que se obtuvo los datos. Para ello, se utilizó un cuestionario en el que para cada afirmación, había la posibilidad de atribuir las notas entre 1 y 5. Se trabajó a escala *Likert* por tratarse de una escala estandarizada y mundialmente

conocida, cuyo criterio de análisis es de orden cualitativa y cuantitativa.

La colecta de campo fue realizada entre los meses de mayo a agosto de 2012, en la Gran Belo Horizonte, capital del estado de Minas Gerais (Brasil). El cuestionario utilizado incluyó preguntas básicas iniciales como la primera, en donde se pregunta al estudiante si es del curso presencial o del curso a distancia, que es importante para diferenciar la modalidad educacional. La siguiente pregunta fue sobre la edad del alumno. En esta variable, el factor fue la relación con el tipo de aprendizaje o por la opción del alumno por una o por otra modalidad. En ese aspecto, se verificó que los alumnos de EaD, en general, se encajan en el grupo etario de 30 a 40 años, o más, mientras que la modalidad presencial es aún una opción preferida por los jóvenes de 13 a 29 años. Sin embargo, la preocupación mayor era con el hecho de saber si los alumnos, en la modalidad de EaD, tenían una percepción positiva con respecto a las estrategias de enseñanza/aprendizaje utilizadas en la modalidad virtual. Comparativamente, se trazó un parámetro de estrategias entre la EaD y el presencial en la enseñanza de IE.

INVESTIGACIÓN ANÓNIMA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE IDIOMA INGLÉS

Gracias por la participación!

1. Su curso es presencial () o es a distancia () Nombre del curso: _____
2. ¿Cuál es su edad?: ____ y sexo: () Masculino () Femenino
3. ¿Hace cuanto tiempo estudia ud en el curso? _____ Está satisfecho con el curso:
() si () no () indiferente.
4. ¿Ya estudió algún idioma extranjero a distancia? () si () no
5. ¿Ya hizo algún otro curso a distancia? () si () no
6. ¿Por qué opto por la modalidad a distancia?
7. ¿Por qué optó por la modalidad presencial?
8. Para las siguientes preguntas, asigne una nota de 1 a 5, donde:
1 = No concuerdo totalmente.
2 = No concuerdo parcialmente.
3 = Indiferente.
4 = Concuerdo parcialmente.
5 = Concuerdo totalmente.

Cuestionario:

- 8.1 “Me gusta aprender inglés”. ()
- 8.2 “Pienso que quien estudia en cursos a distancia aprende más que en la enseñanza presencial”. ()
- 8.3 “No me gusta estudiar en cursos a distancia”. ()
- 8.4 “En los cursos a distancia, la gente siente soledad, porque todo el mundo está lejos”. ()
- 8.5 “Con los recursos actuales de internet y comunicación, se aprende con facilidad inclusive a distancia”. ()
- 8.6 “Es igual la enseñanza presencial o a distancia, lo importante es estudiar”. ()
- 8.7 “Prefiero curso de inglés, hay mucha interacción cara a cara y conversación”. ()
- 8.8 “Yo aprendo mucho con el profesor o tutor”. ()
- 8.9 “Yo aprendo mucho con los colegas del curso”. ()

- 8.10 “Yo aprendo mucho con el material didáctico del curso”. ()
- 8.11 “Mi curso cuenta con recursos de tecnología”. ()
- 8.12 “Soy atendido rápidamente por el profesor o tutor”. ()
- 8.13 “Mi curso usa internet como apoyo para aprender”. ()
- 8.14 “En mi curso, aprendí leyendo, pero la conversación era débil”. ()
- 8.15 “Las evaluaciones en mi curso son muy buenas”. ()
- 8.16 “Aprendo viendo figuras y películas”. ()
- 8.17 “Aprendo más leyendo”. ()
- 8.18 “Aprendo más interactuando con colegas y profesores”. ()
- 8.19 “Después de este curso, pretendo continuar estudiando y voy a hacer cursos a distancia”. ()
- 8.20 “Logro organizar mi tiempo para estudiar las materias de mi curso”. ()
- 8.21 “Prefiero cursos de idiomas con estrategias dinámicas de enseñanza/aprendizaje, con recursos tecnológicos”. ()
- 8.22 “El material didáctico utilizado es adecuado a la modalidad de enseñanza/aprendizaje”. ()
9. Tengo algunas sugerencias para quien quiera estudiar idiomas a distancia y voy a escribir en el lado opuesto de la hoja.

En análisis, se observó que 77% de los entrevistados que ya habían estudiado Inglés dentro y fuera del soporte virtual, escoge hoy la modalidad virtual, en función de la practicidad, comodidad y de los recursos audiovisuales empleados en la modalidad a distancia, como también del material dinámico y, algunas veces, con recursos de computación gráfica.

Al comparar la enseñanza de formación docente con la enseñanza regular de Inglés en escuelas de idiomas, se verificó que los alumnos del primer tipo de curso observan también los recursos didácticos-pedagógicos utilizados en ambas modalidades (presencial y virtual) y

buscan en los cursos, además de la formación teórica, el desarrollo didáctico. En ese sentido, se observó que los alumnos de EaD reconocen y elogian el trabajo desarrollado por los profesores y tutores de esos cursos, recomendando el avance de la modalidad.

Cuando se preguntó si al alumno le gusta aprender el idioma inglés, se procuró verificar que, según la teoría del aprendizaje significativo, para que un estudiante aprenda alguna cosa con mayor facilidad, es necesario que cuente con una “predisposición”, es decir, que esté motivado para que el aprendizaje ocurra. (AUSUBEL, 1980).

Las siguientes preguntas se refieren a la forma como el alumno aprende, tanto en la enseñanza presencial, como en la educación a distancia, es decir, si son aprendizajes visuales, de lectura o si precisan interacción con tutores, profesores o colegas y si esa interacción, en su modalidad, es considerada suficiente. En ese parámetro, se verificó que 99% de los entrevistados, considerando tanto los de curso de licenciatura, como los de curso de idiomas, piensan que la interacción es fundamental en los cursos a distancia y que estos deben buscar perfeccionar los recursos disponibles para mejorar el aprendizaje en esta modalidad.

En consecuencia, la ausencia de contacto físico puede ser, según informaciones de los entrevistados, superado por el contacto en audio y video. En ese caso, la videoconferencia es una opción bastante eficaz que puede ser usada, inclusive esporádicamente, en la modalidad virtual, a fin de sanar la posible carencia del contacto cara a cara. En las respuestas abiertas, se verificó que la mayor preocupación de los estudiantes de EaD es con respecto al retorno del docente al alumno. Muchos informaron que es necesario administrar una sintonía entre alumno y profesor/tutor, pues muchas veces, el retorno no corresponde al ritmo de trabajo del alumno. Siendo así, es preciso que la modalidad a distancia estudie medios eficaces de enseñanza-aprendizaje, dirigidos hacia las necesidades de cada curso.

6. ESTUDIO COMPARATIVO Y RESULTADOS

Se constato que los alumnos de la modalidad a distancia cuentan con más edad que los de la presencial, tanto para el curso de idiomas, cuanto para la Licenciatura en Letras

con habilitación en Inglés. La diferencia entre los promedios de edad de las dos modalidades (presencial y virtual) estuvo en torno a los 7 años y seis meses. Este hecho indica que los alumnos de cursos a distancia, en general, tienen más experiencia que los de la educación presencial para los dos tipos de cursos, involucrando la enseñanza de idiomas.

Los alumnos de enseñanza presencial no conocen los cursos a distancia y en general viven con sus padres y muchos aún no están en el mercado de trabajo, al paso que la EaD cuenta con más alumnos que trabajan y, muchas veces, son jefes de sus familias contando con menos tiempo para el estudio.

En lo que respecta a los medios didácticos de enseñanza, tanto los cursos presenciales como también aquellos a distancia hacen uso de textos para lectura y archivos en audio y video para entrenamiento del pronunciamiento y comprensión auditiva. En el caso del curso a distancia, el alumno puede ver videos en la pantalla de la computadora, mientras que en el presencial se trabaja, normalmente, con CD o DVD.

La parte escrita es aún muy importante en las modalidades. De modo general, “los textos, del mismo modo que las conversaciones, se refieren a los pensamientos, sentimientos, memorias, planes y discusiones de las personas, y algunas veces, nos dicen mucho más que lo que imaginan los autores” (BAUER; GASKELL, 2008).

Por medio de las respuestas presentadas en el cuestionario, se constató las impresiones del cuerpo de alumnos con respecto a la eficacia de las estrategias de enseñanza/aprendizaje empleadas en la EaD para la enseñanza

de idioma Inglés, de modo de verificar las reales necesidades de la modalidad virtual. Utilizándose la escala *Likert*, se verificó que las estrategias interactivas son las más reconocidas por el alumno de la modalidad a distancia, considerando los innumerables recursos utilizados por los docentes para atraer y evitar la evasión del alumno del EaD. Con preguntas objetivas, se constató que, del punto de vista del alumno, los recursos de sonido e imagen como herramientas de trabajo son atractivos que facilitan el aprendizaje, principalmente en la modalidad a distancia.

La gran mayoría de los estudiantes, 93% tanto de la enseñanza presencial como de EaD son aprendices visuales y los modelos más antiguos de plataformas educativas consideraban la enseñanza con el uso de textos. Con la evolución, hubo la inserción de sonidos, videos, y más recientemente, el uso de recursos de *Skype* que permite la conversación en vivo entre el profesor y su alumno, o entre los alumnos, como es el caso del curso a distancia considerado. Con el uso de los nuevos recursos, el aprendizaje ha sido facilitado y hubo la tendencia de los estudiantes a distancia de considerar bien las evaluaciones en preguntas que involucran interacción entre alumnos y profesor. La interacción, en esta comunidad, hace con que se mejore el aprendizaje. Al final, como afirma Vygotsky (2011), la interacción social permite que ocurra el aprendizaje.

La EaD es una modalidad educativa que se ha beneficiado por la evolución de la internet que ha posibilitado la mejoría en la interacción, sea por medio de foros, *chats*, *Skype*, *videocasts*, *podcasts* y, más recientemente, por ambientes de realidad virtual como es el caso del *Second Life*.

La evolución de la web consiste en la interface gráfica de la internet o páginas de internet. La Web 2.0 trabaja con herramientas interactivas como es el caso del *Facebook*, *Skype*, *MSN*, Foros y *chats*. El curso de EaD considerado hace uso de *Skype* que es una tecnología que permite que los alumnos interactúen por teléfono con bajo costo. El hecho es coherente con las respuestas de 100% de los alumnos de la modalidad que afirmaron que su curso, normalmente, no hace uso de la internet.

Los adeptos de la EaD han repensado formas de explorar los mismos principios de la enseñanza presencial, con las herramientas que el medio virtual ofrece o inclusive buscando nuevas estrategias, dirigidas hacia la nueva modalidad. Así, el proceso de enseñanza/aprendizaje no se limitó sólo al salón de clases, sino que sobrepasó los límites físicos, ofreciendo al alumno la propia construcción de conocimiento en su ambiente particular. Las herramientas virtuales, a pesar de que sean esenciales en EaD, no son solo utilizadas en ese medio. Muchas veces, tales herramientas son utilizadas en el sistema convencional para atraer alumnos y estimular el empleo del IE en diversos contextos de interacción.

Uno de los trabajos más importantes para que los cursos a distancia sean más adherentes a las realidades de sus alumnos es el empleo de buenos Diseñadores de Instrucciones. Este tipo de trabajo contribuye con estrategias para que los cursos consideren las teorías educativas, utilicen herramientas del tipo *storyboards*, que presentan, de forma visual y rápida, la organización y secuencia de trabajos en los cursos. Por el trabajo de los *diseñadores*, es posible desarrollar actividades

que involucren a los alumnos y que los hagan participar en el contexto, de modo de disminuir la evasión escolar y aumentar la satisfacción explicitada por los mismos con relación a los cursos.

Para que ocurra la interacción, es muy importante la actuación del agente como núcleo o inductor de ese proceso que puede ser el profesor en la educación presencial o el tutor en la EaD. Tanto en una como en otra, las respuestas de los alumnos apuntaron hacia la importancia de esa interacción con cerca de 87% considerando la nota 5 para la misma.

6.1. Categorización por tipo de aprendizaje visual, auditivo y/o textual

No se observaron diferencias significativas al comparar los aprendizajes visuales, auditivos o textuales, en los grupos considerados y con respecto a las asociaciones con la preferencia por una u otra modalidad educacional. Tampoco se encontraron diferencias de estas categorías con relación a la edad o que pudiesen sugerir alguna estrategia particular para alguno de los grupos.

7. CONSIDERACIONES FINALES

Las redes sociales y las salas de chat han sugerido una interacción dialógica interesante, dado que el alumno practica el IE en conversaciones rápidas. Estrictamente, se trata de una estrategia de mostrar al alumno maneras de aprender el idioma en su propio país y realidad, mostrándole formas de interacción funcionales para el aprendizaje. Algunas escuelas han buscado tales recursos, utilizando la conversación con el nativo, con el objetivo de perfeccionar la misma en los niveles más

avanzados. Hay instituciones de enseñanza que aún están presas al sistema convencional, sea por falta de recursos o por no creer en la modalidad a distancia.

En este sentido, los recursos tecnológicos auxilian en el rompimiento de barreras físicas, antes inevitables. La utilización de juegos en la esfera virtual también ha llevado a tono formas de aprendizaje dentro y fuera del salón de clases, de modo que el alumno busque ampliar sus conocimientos de IE en diversos contextos.

Todo indica que, en las escuelas verificadas, el empleo de la Web 2.0 y sus herramientas está haciendo con que la modalidad EaD gane espacio en la enseñanza de idiomas. En este caso, el uso de nuevas herramientas también debe ser asociado a estrategias de *Diseño de Instrucciones* para que se obtengan cursos más adherentes a las necesidades de los alumnos.

Con toda esa tecnología y cambio de utilización de herramientas de enseñanza-aprendizaje, la EaD ha ganado cada vez más espacio en el mercado, permitiendo una flexibilidad en la enseñanza, considerándose aún, todas las ventajas y los impedimentos de esta nueva modalidad. Los autores Richards y Rodgers (2001) afirman que no existe estandarización alguna que indique el uso de la gramática, oraciones y vocabulario en libros-texto que sea más importante para principiantes que para estudiantes avanzados. Con efecto, se trata de un proceso común de enseñanza/aprendizaje en el ámbito de la modalidad presencial.

La enseñanza de idioma extranjero es beneficiada por la existencia de dos modalidades, pues hay personas que se adaptan más

a algumas de ellas, por lo tanto, hay espacio para convivencia de ambas y el beneficiario mayor es el estudiante que cuenta con opciones para que aprenda mejor. De cualquier modo y, en cualquier modalidad, es menester que el alumno desee aprender y se responsabilice también por el aprendizaje, en el sentido de buscar información.

REFERENCIAS

ALVES, Rêmulô Maia; ZAMBALDE, André Luiz; & FIGUEIREDO, Cristhiane Xavier. *Ensino a Distancia*. UFLA/FAEPE. 2004.

AUSUBEL, David P. *et al. Psicologia educacional*. São Paulo: Interamericana, 1980.

BROWN, H. D. *Principles of Language Learning and Teaching*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall, 1980.

CHEVALLARD, Yves. *La transposition didactique: Du savoir savant au savoir enseigné*. Grenoble, La pensée sauvage 1985.

COSTA, Karla da S.; FARIA, Geniana G. *EaD – sua origem histórica, evolução e atualidade brasileira face ao paradigma da educação presencial*. Publicado em maio 2008 no **Congresso da ABED**. Disponível em: <<http://www.abed.org.br/congresso2008/tc/552008104927AM.pdf>> Acesso em: 25 set. 2012.

HACK, J. R.; NEGRI, F. Escola e tecnologia: a capacitação docente como referencial para a mudança. *Revista ciências & cognição*. Rio de Janeiro: UFRJ. Vol. 15(1), mar. 2010, p.89-99. Disponível em: <<http://www.ciencia-secognicao.org/revista/index.php/cec/article/view/271/164>>. Acesso em abril de 2010.

HACK, J. R. *Gestão da educação à distância*. Caderno de estudos do Grupo UNIASSELVI – Pós-Graduação. Indaial/SC: Editora ASSELVI, 2009. 84p.

LÉVY, P. *A conexão planetária: o mercado, o ciberespaço, a consciência*. Rio de Janeiro: Editora 34, 2001. 189p.

LÉVY, P. *As tecnologias da inteligência – o futuro do pensamento na era da informática*. 13ª ed. Rio de Janeiro: Editora 34, 2004. 203p.

LÉVY, P. *Cibercultura*. 34 ed. Rio de Janeiro, 1999.

LITTO, F. M.; FORMIGA, M. M. M. (org.). *Educação à distância: o estado da arte*. São Paulo: Pearson Education do Brasil, 2009. 461p.

LUDKE, Menga; ANDRE, Marli E.D.A. *Pesquisa em educação*. São Paulo: EPU, 1986.

NOVA, Cristiane; ALVES, Lynn. *A comunicação digital e as novas perspectivas para a educação*. Disponível em: <<http://lynn.pro.br/pdf/art>> Acesso em: 09 out.2012.

PEREIRA, Patrícia. *Certeza de um grande negócio*. Ensino Superior. Disponível em: <<http://revistaensinosuperior.uol.com.br/textos.asp?codigo=12890>> Acesso em: 25 set. 2012.

PRIMO, Alex. O aspecto relacional das interações na Web 2.0. *E- Compós Brasília*, v. 9, p. 1-21, 2007.

RICHARDS, Jack C; RODGERS. *Approaches and methods in language teaching*. 2nd ed. USA: Cambridge University Press, 2001.

RICHARDS, J. C.; RENANDYA, W. A. (org.). *Methodology in language teaching: an anthology of current practice*. New York: Cambridge University Press, 2010. 433p.

SEVERINO, Antonio J. *Metodologia do trabalho científico*. 23.ed. São Paulo: Cortez, 2009.

STERN, H. H. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 1983.

TEPERNINO, Adriana Silveira *et al.* *Educação a distância em organizações públicas: mesa-redonda de pesquisa-ação*. Brasília : ENAP, 2006.

VYGOTSKY, Liev S. *Construção do pensamento e linguagem*. 2.ed. São Paulo: Martins Fontes, 2011.